



Бео-град, Зелени-град

# BEOGRADSKI IRSKI FESTIVAL

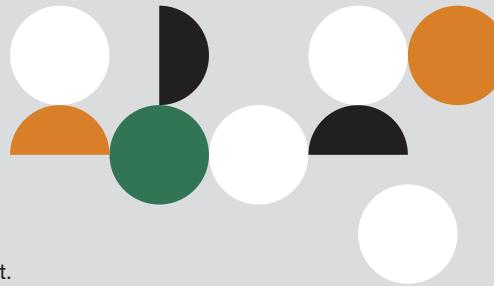
13-22. MART 2015.





## AMBASÁID na hÉIREANN

Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



On behalf of the Embassy of Ireland, I am absolutely delighted to support the Belgrade Irish Festival for St. Patrick's Day 2015. The festival, now in its third year, is a great opportunity to celebrate Irish culture and the links between Ireland and Serbia.

St. Patrick's Day is an occasion for Irish people and friends of Ireland around the world to celebrate the unique culture and heritage of Ireland. It is an excellent opportunity for us to express our thanks to all our friends in Serbia and all those who have been of assistance to Irish people.

The Festival's Programme this year includes a broad cross-section of Irish cultural events, including some excellent performances that I really encourage you to attend. We are all particularly excited this year as the iconic Ada Most will be going green! Our global 'greening' campaign has turned the pyramids, Table Mountain, and the Sydney Opera House green. Now it's Belgrade's turn! On the night of 17th of March, St. Patrick's Day, once the sun has set, come out and see your bridge go green.

This year we are celebrating the 150th anniversary of the birth of one of our most celebrated poets, William Butler Yeats. Yeats was translated into Serbian as far back as 1921 and has enjoyed a high profile here ever since. He is, of course, considered by many to be the finest poet of the twentieth century and was awarded the Nobel Prize for Literature in 1923. I am delighted that the Belgrade Irish Festival will include a 'Yeats 150' event.

The Embassy is enormously appreciative of the work of the local organisers in making the festival so successful. The festival director, Jas Kaminski, deserves special mention as he is tireless in his dedication to making the festival work.

We invite you all to come and visit Ireland!



Noel Kilkenny  
Ambassador of Ireland



Delegacija Evropske unije u Republici Srbiji • European Union Delegation to the Republic of Serbia.

Beogradski irski festival nam svake godine pruža divnu mogućnost da uronimo u irsku kulturu. Ovogodišnji festival, koji se održava u gradu koji su osnovali Kelti, će ponovo biti raznovrstan, raznobojan i živahan! Kao vrhunac možemo da izdvojimo nastup irske pevačice i kompozitorke Lize Henigen i adaptacije radova Anglo-irske spisateljice Rebecke Vest. Srpska publika će biti u prilici da istraži keltsku istoriju, ali i da doživi bogatu raznolikost moderne irske kulture i društva.

Irska je po mnogim parametrima jedna od najuspešnijih država članica Evropske unije, te nudi čvrstu podršku Srbiji kao kandidatu za članstvo. Zbog toga je Delegaciji Evropske unije u Srbiji velika čast što je u mogućnosti da i 2015. godine pruži podršku Beogradskom irskom festivalu.

Srećan Vam dan Sv. Patrika!

The Belgrade Irish Festival gives us each year a wonderful opportunity to immerse ourselves in Irish culture. This year's festival - in a city founded by Celts - will again be wide-ranging, colourful and lively! Special highlights include a performance by Irish singer and songwriter Lisa Hannigan and an adaptation of works by Anglo-Irish writer Rebecca West. As well as exploring Celtic history, Serbian audiences will be able to experience first hand the rich diversity of modern Irish culture and society.

Ireland is by many measures one of the EU's most successful member states, and is offering strong support to Serbia as a candidate for membership. It is therefore a great honour for the EU Delegation in Serbia to be able once again to extend its support to the Belgrade Irish Festival in 2015.

Happy St Patrick's Day to everyone !



A handwritten signature in black ink, appearing to read "Micheal Davenport".

Micheal Davenport  
Ambassador  
Head of Delegation of the European  
Union to the Republic of Serbia  
March 2015



# One Day Celebration - 70 Million People - Six Continents



Welcome to **BIF 2015** - a series of exciting and original Irish events - from Music to Theatre, Poetry to Literature, Films and nights out....on-the-tiles - taking place between the 13th and 22nd March to celebrate St Patrick's Week throughout the capital.

For the first time in South East Europe, the beautiful Irish singer, songwriter and musician **Lisa Hannigan** will perform, with Stray Dogg, at Dom Omladine, Belgrade, on the 21st March.

Another "first" for the city, will see the capital's new and iconic bridge (**Most Na Adi**) turn GREEN on St Patrick's Day (17th March); and with that, Belgrade becomes the latest city - New York's Empire State Building, Sydney Opera House, to the Egyptian Pyramids - to join the global St Patrick's Day celebrations.

We are also bringing you an exciting literary programme - **Rebecca West**; theatre, Brian Friel's Dancing at Lughnasa; 2015 sees a global celebrations based around the 150th anniversary of the birth of the Nobel Prize-winning poet, **William Butler Yeats**, with a play (Dreaming of the Bones) and poetry (UK Parobrod and KCB) taking place as part of BIF, and around the world.

The festival will also screen the Serbian premier of the latest Irish feature by Lenny Abrahamson, **Frank** (with Michael Fassbender), as well as a rare screening of **Neil Jordan**'s first feature film, Angel (35mm), a thriller set on Ireland's troubled border with the North.

Another Irish movie, Short Order, staring local star **Rade Serbedzija**, is a quirky tale about food and life, and great moment to mention that three of Belgrade's well known eateries, **Smokvica**, **Supermarket** and **Dijagonala 2.0** will be serving up some specialties from Ireland throughout the festival.

Good citizens of Belgrade, springtime and St Patrick are now upon us and returning to the banks of the rivers Sava and Danube at Singidunum. We hope you enjoy our green gathering, our stories, our music, drama and nights out and all things BIF taking place this 13th to 22nd March.

**Direktor festivala /  
Festival director  
Jas Kaminski**



Dobrodošli na **BIF 2015** – seriju uzbudljivih i originalnih irskih događanja – od muzike, pozorišta, preko poezije i književnosti, do filma i žurki – koji će se održati od 13-22. marta, u nedelji u kojoj se proslavlja dan Svetog Patrika u glavnom gradu.

Po prvi put u jugoistočnoj Evropi, prelepa irska kantautorka **Liza Henigen**, nastupiće, zajedno sa domaćom grupom Strej Dog, u Domu omladine u Beogradu, 21. marta.

Još jedan beogradski prvenac će biti novi most - **Most na Adi**, koji će po prvi put biti obojen zelenim svetlima za veče Svetog Patrika (17. mart); na taj način Beograd će se pridružiti svetskim metropolama poput Empajer Stejt Bildinga u Njujorku, Sidnejske opere ili egipatskih piramida, kao grad koji prati svetski trend u proslavi dana Svetog Patrika.

Donosimo vam uzbudljiv književni program – **Rebeku Vest**; pozorišnu predstavu Brajana Frila „Ples sa bogovima“. Ove godine će se širom sveta, a i u okviru BIF-a, obeležiti i 150 godina od rođenja nobelovca **Vilijama Batlera Jeitsa**, predstavom „Snivanje kostiju“ i njegovom poezijom (UK Parobrod i KCB).

Festival će, takođe, imati srpsku premijeru najnovijeg film Lenja Abrahamsona, „**Frank**“ (sa Majklom Fasbenderom), kao i projekciju retko prikazivanog prvog filma **Nila Džordana**, „Andeo“ (35mm), trilera koji se odigrava na problematičnoj severnoj irskoj granici.

Još jedan irski film, „Brza hrana“, sa **Radetom Šerbedžjom** u glavnoj muškoj ulozi, je zabavna priča o hrani i životu, i odličan trenutak da spomenem tri poznata beogradска restorana, **Smokvica**, **Supermarket** i **Dijagonala 2.0** koji će služiti irske specijalitete za vreme trajanja festivala.

Dragi sugrađani Beograda, proleće samo što nije stiglo kao i proslava Svetog Patrika. Vratimo se na obale Save i Dunava u Singidunum. Nadamo se da ćete uživati u našem „zelenom“ okupljanju, našim pričama, muzici, drami i žurkama i svim ostalim BIF događanjima u periodu između 13. i 22. marta.


 2015 PROGRAM TIMELINE

Petak  
13.03.

Subota  
14.03.

Nedelja  
15.03.

Ponedeljak  
16.03.

Utorak  
17.03.

Sreda  
18.03.

Četvrtak  
19.03.

Petak  
20.03.

Subota  
21.03.

Nedelja  
22.03.

Frenk  
Frank  
Kinoteka | 20h  
*srpska premijera!*

Irski Pub  
The Irish Pub  
Fontana | 17h  
Frenk  
Frank  
Kinoteka | 18h  
Jednom  
Once  
Kinoteka | 20:30h

Slomljena pesma  
Broken Song  
Fontana | 17h  
Jednom  
Once  
Kinoteka | 18h  
Andeo  
Angel  
Kinoteka | 20:30h

Andeo  
Angel  
Kinoteka | 18h  
Večna ljubav  
Love Eternal  
Fontana | 19h  
Slomljena pesma  
Broken Song  
Kinoteka | 20:30h

Slomljena pesma  
Broken Song  
Kinoteka | 18h  
Brza hrana  
Short Order  
Fontana | 19h  
Večna ljubav  
Love Eternal  
Kinoteka | 20:30h

Večna ljubav  
Love Eternal  
Kinoteka | 18h  
Frenk  
Frank  
Fontana | 19h  
Irski Pub  
The Irish Pub  
Kinoteka | 20:30h

Irski Pub  
The Irish Pub  
Kinoteka | 18h  
Brza hrana  
Short Order  
Kinoteka | 20:30h

Ples sa bogovima  
Dancing at  
Lughnasa  
Beogradsko  
dramsko  
pozorište | 20h

Lisa  
Hannigan  
with Stray Dogg  
Dom omladine  
Beograda | 21h

Svetski dan  
poezije  
World Poetry Day  
Kulturni centar  
Beograd | 18h

Radionica  
irskog plesa  
Irish Dance  
Workshop  
Restoran  
Smokvica - Ada  
11h

Putovanje u YU  
(koracima  
Rebeke Vest)  
Journey to YU  
(in the footsteps  
of Rebecca West)  
Parobrod | 18:30h

Irska poezija  
proslava  
150 godina  
V.B. Jetlsa  
Irish Poetry  
W.B.Yeats  
150th Anniversary  
Filološki fakultet  
15h

Putovanje u YU  
(koracima  
Rebeke Vest)  
Journey to YU  
(in the footsteps  
of Rebecca West)  
Parobrod | 18:30h

**Snivanje kostiju**  
*Dreaming of the  
Bones*  
Just the Lads  
present: Balkan  
session  
Parobrod | 20:30h

**Žurke za dan  
sv. Patrika**  
St.Patrick's  
day parties  
pogledajte  
stranicu  
Zabava

**Snivanje kostiju**  
*Dreaming of the  
Bones*  
Just the Lads  
present: Balkan  
session  
Parobrod | 20:30h





# Lisa Hannigan live!

Premijerni nastup u regiji, priznata irska kantautorka, Liza Henigen (Lisa Hannigan), održaće koncert u sali Amerikana, beogradskog Doma omladine.

Liza je prvi put došla u žiju javnosti 2001. godine kao ženski vokal uz Demijena Rajsa, na njegovim najprodavanijim albumima „O“ i „9“. Solo karijeru je započela 2007. godine i od tada je objavila dva studijska albuma „Sea Sew“ (2008.) i „Passenger“ (2011.). Henigen je osvojila mnoge muzičke nagrade i nominacije kako u Irskoj tako i u Americi.

„Ona poseduje toliko džeza u svojim notama i frazama koje bira. Pevala je u devetinama, jedanaestinama tonova skale... Mislim, neke od ovih stvari zvuče kao da ih je Majls birao.“  
Herbi Hancock

„Lizin glas je lagan i okretan, njene fraze su kao izuzetno vino, a njene folk pesme se kreću kao obmanjujuća moć, ploveći na gitari, žicama i irskoj drami. Ona je sada glavna atrakcija, a duet sa Rejom La Montanjem samo podseća koliko slatko i seksi Liza može da zvuči. Samo tako nastavi!“  
Rolling Stone Magazin



A premier performance in the region by the well known Irish singer-songwriter Lisa Hannigan, will be held in the Americana hall in Dom Omladine Belgrade.

Originally coming to public attention in 2001 as the female vocalist from Damien Rice's best-selling breakthrough albums O and 9, she began her solo career in 2007. Since then she has released the albums Sea Sew (2008) and Passenger (2011). Hannigan's music has received award nominations both in Ireland and the USA.

*“There's so much jazz in the notes and phrases that she picks. She was singing the ninths, the elevenths of the chords... I mean some of the things sound like choices that Miles would have made.”*

Herbie Hancock

*“Her voice is light and agile, her phrasing like exquisite plumage, and her folksy songs move with deceptive power, sailing on guitars, strings and Irish drama. She's a main attraction now, although a pairing with Ray LaMontagne (O Sleep) is a reminder of how sweet, and drop-dead sexy, a duet partner she can be. Fly on, sister.”*

Rolling Stone Magazine

## Diskografija



„Sea Sew“  
(2008.)



„Passenger“  
(2011.)

eventim  
CARD SERVICE



21. MART | DOM OMLADINE BEOGRADA | 21:00h


**MUZIKA**

# Stray Dogg *live!*

Specijalni gosti na beogradskom koncertu su lokalni miljenici publike, bend Strej Dog. Oni će tom prilikom izvesti numere sa svoja dva studijska albuma. Pored Dukata, oko čijeg kantautorskog stvaralaštva se i okuplja bend, tu je još i pet članova. Ana i Jelena, na violinu i klaviru, zatim Marko na gitaru, i Vlada i Relja na basu i bubnju. Na pesmi „Time”, sa albuma „Fire's Never Wrong”, saradivali su i sa venecuelansko - američkim kantautorom Devendrom Banhartom. Njih šestoro treba videti i slušati uživo u Amerikani Doma omladine, kao podršku jednoj od najpoznatijih irskih umetnica, Lizi Henigen (Lisa Hannigan). To će biti veče koje ne treba propustiti!

## Diskografija



„Almost“  
(2011.)



„Fire's Never Wrong“  
(2012.)

Special guests at the Belgrade concert will be local favorites, the bans Stray Dogg, who will, for this occasion perform songs from their two studio albums.. Besides Dukat, who formed the band, there are five musicians, Ana and Jelena on the violin and piano, then Marko on the guitar, and Vlada and Relja on the bass and drums. On their album ‘Fire’s Never Wrong’ they team up with Venezuelan American singer-songwriter Devendra Banhart for the song ‘Time’. The six of them should be seen and heard live at Americana hall Dom Omladine, as local support for one of Ireland’s favorite musicians Lisa Hannigan. Together, it will be a night in the capital not to miss!



&





## Svetsko ozelenjavanje – Most na Adi – dan Svetog Patrika 2015

Global Greening – Ada Bridge – St Patrick's Day 2015.

Po prvi put u zemljama zapadnog Balkana, godišnja irska globalna kampanja ozelenjavanja svetskih znamenitosti za dan Svetog Patrika će ove godine uvrstiti i Beograd, tačnije, Most na Adi, i ozeleneti ga svetlima u sumrak 17. marta.

Turistička organizacija Beograda, Grad Beograd i Beogradski irski festival udružuju snage za dan Svetog Patrika radi ostvarivanja bogatog kulturnog programa ovog proleća u Beogradu. Ovogodišnji program će uvrstiti događaje koje se bave raznolikostima irske muzike, književnosti, priповедanja i plesa u Srbiji, a i širom sveta.

Ovaj dan daje priliku da 70 miliona ljudi na šest kontinenata, koji osećaju povezanost sa Irskom, istraže svoje istorijsko nasleđe kao i našu bogatu kulturu.

For the first time in the Western Balkans, Ireland's annual Global Greening campaign for St Patrick's Day will include an iconic structure in Belgrade, the new Ada Bridge, which will be illuminated in green lights on 17 March.

Tourism Office Belgrade, City of Belgrade and Belgrade Irish Festival are joining together on St Patrick's Day to celebrate the launch of a vibrant cultural programme this spring in Belgrade, including a programme of events rolled out to celebrate the diversity of Irish music, literature, storytelling and dance in Serbia; and around the world

This day provides an occasion for the seventy million people on six continents who feel a connection with the island of Ireland to assert and explore their ancestral heritage and our rich and vibrant culture.

Туристичка  
организација  
Београда



Tourist  
Organization  
of Belgrade



16.03. &amp; 18.03. UK PAROBROD 18:30h



VIZUELNA UMETNOST

Deirdra Mulruni predstavlja:  
**Putovanje u YU (koracima Rebeke Vest)**  
sa Dragom Jurišić

Deirdre Mulrooney presents:  
**Journey to YU (in the footsteps of Rebecca West)**  
with Dragana Jurišić

„Putovanje u YU“ (koracima Rebeke Vest) je fotografski dokumentarac **Deirdre Mulruni**, inspiriran izložbom **Dragane Jurišić**, nagradivanog fotografa i umetnice koja je osvojila mnoge nagrade za svoj rad („YU: Izgubljena Zemlja“). U ovom fotografском projektu Dragana Jurišić je pratila put Anglo-irske spisateljice Rebeke Vest opisan u njenom remek delu „Crno Jagnje, Sivi Sokol“ (1941.).

U ovom fotografском hodočašću Dragane Jurišić kroz bivšu Jugoslaviju, umetnica donosi remek-delo Rebeke Vest u današnje vreme, na susret sa fotografijom kao medijumom. Koristeći svoju rolleiflex kameru, umetnica ide stopama Vestove kroz svoju bivšu domovinu iz koje je otišla tokom rata. Tema našeg foto-dokumentarca je intelektualni, emocionalni i fizički presek ta dva interesantna putovanja kroz bivšu Jugoslaviju.

“Journey to YU (in the footsteps of Rebecca West)” is a photo-documentary by **Deirdre Mulrooney**, inspired by award winning photographer **Dragana Jurisic**’s exhibition “YU – The Lost Country”, which follows in the footsteps of neglected Anglo-Irish/Scottish writer Rebecca West’s epic 1930s travelogue to her former homeland, Yugoslavia, “Black Lamb and Grey Falcon” (1941).

In her photographic pilgrimage, Jurisic brings West’s masterpiece into the present day, for an encounter with the medium of photography – through her rolleiflex camera as she follows West’s footsteps through her own former homeland from which she was displaced during the war. Our photo-documentary highlights this unique and original road-trip where two women from different eras [Jurisic and Anglo-Irish writer Rebecca West], intersect in an intellectual, emotional, and physical journey through the Balkans.



# FILM FESTIVAL IRSKOG FILMA



**Frenk  
Frank**

*srpska  
premijera!*

**Reditelj:** Lenny Abrahamson

**Scenario:** Jon Ronson, Peter Straughan

**Uloge:** Michael Fassbender, Domhnall Gleeson, Maggie Gyllenhaal

**Producenti:** David Barron, Ed Guiney, Stevie Lee, Andrew Lowe

**Žanr:** Komedija, drama, muzika

**Trajanje:** 95 min.

**Godina:** 2014.

## British Independent Film Awards 2014

Najbolji scenario | Best Screenplay

Najbolje tehničko dostignuće | Best Technical Achievement

## Dublin Film Critics Circle Awards 2014

Najbolji irski film | Best Irish Film

## Les Arcs European Film Festival 2014

Najbolja muzika | Prize for the Best Music

Džon (Domhnall Gleeson) sebe vidi kao muzičara, iako njegovi nevešti pokušaji pisanja pesama nikako ne vode ka stadionskim koncertima. Njegov ograničen talent mu ne pruža izlaz iz svakodnevice, predgrađa i dosadnog posla. Ipak, igrom sudsbine, započinje bizarnu avanturu. Džon dobija šansu da svira klavijature za ekscentričan bend sa neizgovorljivim imenom, stvarajući svojstvenu, improvizovanu muziku pod vodstvom frontmena Frenka (Michael Fassbender), zagonetnog naučenjaka koji nosi ogromnu lažnu glavu.

Bend osamljen u brvnari, u planinama, pokušava da snimi album, uprkos ličnim i kreativnim razlikama koje ih teraju da preispitaju svoje razloge za stvaranje muzike uopšte. Inspirisani podvizima Frenka Sajdbotoma i na osnovu autobiografskog pisanja Džona Ronson, najnoviji film Lenija Abrahamsona sjedinjuje komediju i patos koji stvaraju veličanstven i srdačan hvalospev publici.

Jon (Domhnall Gleeson) fancies himself as a musician, though his pitiful efforts at song writing don't suggest a stadium tour is on the cards for him anytime soon, his limited talent unlikely to provide an escape from the day job and suburban drudgery. Yet, in a twist of fate that sets the tone for a bizarre adventure, Jon is given a gig playing keyboards for an eccentric band with an unpronounceable name, making peculiar, improvised music under the direction of leader Frank (Michael Fassbender), an enigmatic savant who wears a giant fake head.

Secluded in a country cabin attempting to record an album, personal and creative tensions within the band force the individuals to confront their reasons for making music at all. Inspired by the exploits of Frank Sidebottom and based on Jon Ronson's autobiographical writing, the latest film from Lenny Abrahamson deftly combines comedy and pathos to create a glorious, heartfelt paean to outsiders.

**13.03.**

**Kinoteka (Uzun Mirkova)**

**20:00h**

**14.03.**

**Kinoteka (Uzun Mirkova)**

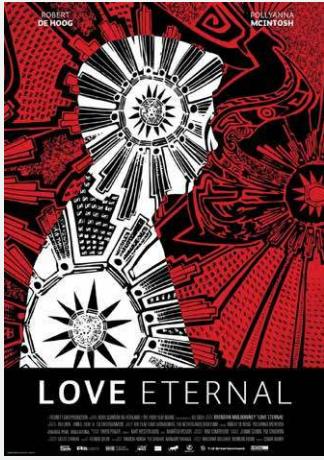
**18:00h**

**18.03.**

**Bioskop Fontana**

**19:00h**

# FESTIVAL IRSKOG FILMA


FILM
**Večna ljubav**

Love Eternal

**Reditelj:** Brendan Muldowney**Scenario:** Brendan Muldowney**Knjiga:** Kei Oishi 'In Love With The Dead'**Uloge:** Pollyanna McIntosh, Amanda Ryan, Robert de Hoog**Producenci:** Conor Barry, Manami Fukawa**Žanr:** Drama, misterija**Trajanje:** 94 min.**Godina:** 2013.

Film je baziran na romanu „Zaljubljen u mrtve“ japanskog autora Keija Oišija. Priča prati izolovanog mladića koji je opsednut smrću. On pokušava da shvati svet oko sebe, sopstveno postajanje, na jedini način koji mu je poznat – približavajući sebe smrti.

Based on the Japanese novel In ‘Love With The Dead’, from acclaimed author Kei Oishi (‘Apartment 1303’, ‘The Last Supper’), the film centres on an isolated and death-fixated young man who tries to make sense of the world, and his existence, in the only way he knows how...by getting closer to death.

16.03.

Bioskop Fontana

19:00h

17.03.

Kinoteka (Uzun Mirkova)

20:30h

18.03.

Kinoteka (Uzun Mirkova)

18:00h

**Slomljena pesma**

Broken Song

**Reditelj:** Claire Dix**Uloge:** Willa Lee, James Costello**Producenci:** Nodlag Houlihan, Gary Shortall**Žanr:** Dokumentarni, muzika**Trajanje:** 66 min.**Godina:** 2013.

Dži Aj, Kostelo i Vila Li su ulični pesnici, hip-hop umetnici, reperi i stihopisci iz severnog Dabлина. Kroz reči i muziku, oni su pronašli način da izraze sebe i inspirišu druge da postignu isto. Dokumentarac Kler Diks, elegantno snimljen u crno-beloj fotografiji, je film o muzici, iskupljenju i borbi da se pronađe značenje u haotičnom svetu.

Gl, Costello and Willa Lee are street poets, hip-hop artists, rappers and song-writers from Dublin's Northside. Through their words and music they have found a way of expressing themselves and inspiring others to achieve the same. Claire Dix's documentary, shot elegantly in black and white, is a film about music, redemption and the struggle to find and articulate meaning in an often chaotic world.

15.03.

Bioskop Fontana

17:00h

16.03.

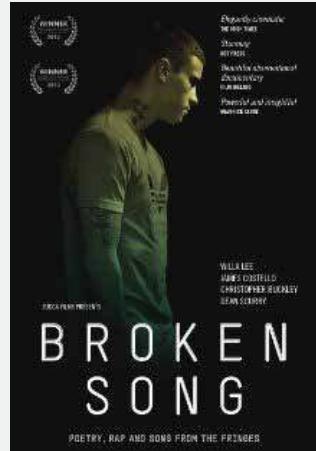
Kinoteka (Uzun Mirkova)

20:30h

17.03.

Kinoteka (Uzun Mirkova)

18:00h



# FILM FESTIVAL IRSKOG FILMA



## Jednom Once

**Reditelj:** John Carney  
**Scenario:** John Carney  
**Uloge:** Glen Hansard, Markéta Irglová, Hugh Walsh  
**Producenti:** David Collins, Martina Niland  
**Žanr:** Muzika, romansa  
**Trajanje:** 85 min.  
**Godina:** 2006.

„Jednom“ je moderna muzička priča koja se odvija na ulicama Dabline. Ovo je priča o uličnom muzičaru i češkoj imigrantkinji koji tokom burne nedelje pišu, probaju i snimaju pesme, otkrivajući njihovu jedinstvenu ljubavnu priču.

“Once” is a modern-day musical set on the streets of Dublin. Featuring Glen Hansard and his Irish band The Frames, “Once” tells the story of a street musician and a Czech immigrant during an eventful week as they write, rehearse and record songs that reveal their unique love story.

14.03.

Kinoteka (Uzun Mirkova)

20:30h

15.03.

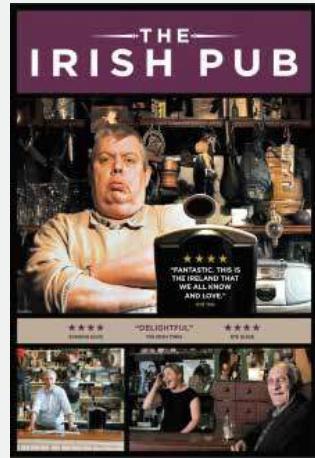
Kinoteka (Uzun Mirkova)

18:00h



## Irski Pab the Irish Pub

**Reditelj:** Alex Fegan  
**Scenario:** Alex Fegan  
**Uloge:** Liam Aherne, Willie Aherne, Bobby Blackwell  
**Producent:** Alex Fegan  
**Žanr:** Dokumentarni, istorija, muzika  
**Trajanje:** 76 min.  
**Godina:** 2013.

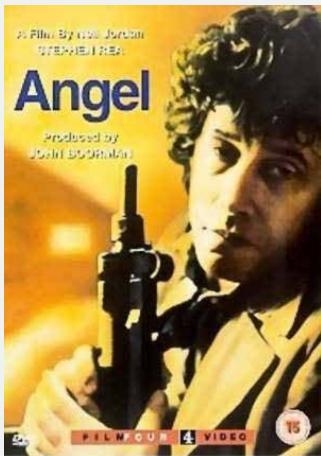


Tradicija irskog paba. Aleks Fegan, u razgovoru sa vlasnicima pabova širom Irске, ulazi u suštinu irskog paba i šta je to što ga čini institucijom za sebe.

The tradition of the Irish pub. Speaking to pub owners all over Ireland, Alex Fegan gets into the heart of what makes “the Irish pub” the institution that it is.

14.03.	Bioskop Fontana	17:00h
18.03.	Kinoteka (Uzun Mirkova)	20:30h
19.03.	Kinoteka (Uzun Mirkova)	18:00h

**FESTIVAL IRSKOG FILMA** ● ● ● FILM



Andeo  
Angel

**Reditelj:** Neil Jordan  
**Scenario:** Neil Jordan  
**Uloge:** Veronica Quilligan,  
Stephen Rea, Alan Devlin  
**Producenti:** Barry Blackmore,  
John Boorman  
**Žanr:** Drama, muzika  
**Trajanje:** 92 min.  
**Godina:** 1982.

Deni, saksofonista rok benda, slučajno prisustvuje ubistvu misteriozne, mlade, gluvinome devojke. Ubrzo postaje opsednut pronaalaženjem ubice, pokušavajući da shvati da li je ubijena iz političkih razloga ili je to urađeno od strane mafije.

Danny, a sax player with a rock band, witnesses the death of a mysterious young mute girl, and becomes obsessed with tracking down her murderers--all the while trying to figure out if her slaying was done as a political act, or if it was done by the mob.

15.03.

## **Kinoteka (Uzun Mirkova)**

20:30h

16.03.

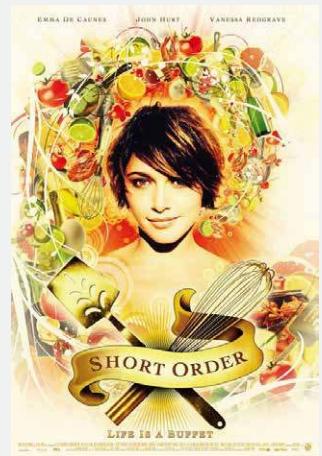
**Kinoteka** (Uzun Mirkova)

18:00h

# Brza hrana

## Short Order

**Reditelj:** Anthony Byrne  
**Scenario:** Anthony Byrne  
**Uloge:** Emma de Caunes, Rade Serbedzija, Cosma Shiva Hagen  
**Producenti:** Brian Willis, Christine Alderson, Patricia Barona  
**Žanr:** Drama, avantura  
**Trajanje:** 100 min.  
**Godina:** 2005.



Glavnu mušku ulogu tumači **Rade Šerbedžija**. Jedne noći, u kulinarskom podzemlju, spajaju se život, ljubav i mudrost. Život je švedski sto i sve je brza hrana.

Staring Rade Šerbedžija. A little bit of life, love and wisdom come together over one night in the culinary underbelly where Life is a buffet and everything is "Short Order".

Producenat filma, Brajan Vilis, prisustvovaće projekciji 19.03.  
i održati kratki govor.

The screening on 19.03. will be attended by Producer Brian Willis

17.03.

Bioskop Fontana

19:00h

19.03.

**Kinoteka** (Uzun Mirkova)

20:30h



20.03.

| BEOGRADSKO DRAMSKO POZORIŠTE | 20:00h

## Ples sa bogovima

Dancing at Lughnasa

Prvi put pred beogradskom publikom, biće izvedena irska predstava „Ples sa bogovima“.

Kroz ples i irsku mitologiju, priča prati pet sestara iz malog irskog sela. U komadu koji je duhovit, ali i tužan reči se prevazilaze koz muziku i ples, a jezik predaje snazi pokreta koji ga nosi.

Zasnovana na delu renomiranog savremenog irskog pisca Brajana Frila, predstava „Ples sa bogovima“ adaptirana je od stane Kolektiv teatra i režisera Aleksandra Dunderovića i izvodi se u Beogradskom dramskom pozorištu.

Braján Fril je najznačajniji savremeni irski dramaturg. Njegova dela se izvode širom sveta, uključujući Brodvej i Vest End.

For the first time the hit Irish play ‘Dancing at Lughnasa’ will be performed in Belgrade.

Through dance and Irish mythology the story follows five sisters in a small Irish village. Where words transcend language, through music and dance, which surrenders to movement. The piece is witty and sad.

Written by one of Ireland's most famous contemporary Irish playwrights' Brian Friel, 'Dancing at Lughnasa' is adapted by the Kolective Theater Company under the direction of Aleksandar Dunderović and performed at the Belgrade Drama Theatre.

Brian Friel is one of Ireland's most well-known contemporary dramatists. His plays are performed all over the world including Broadway and the West End.

Redditelj / Director:  
dr Aleksandar Dunderović

Glumci / Actors:  
Aleksandra Anja Alac  
Biljana Zaverla Maletić  
Ivan Tomić  
Milica Zarić  
Nataša Marković  
Savo Radović  
Sladjana Vlajović



16.03. &amp; 18.03. | UK PAROBROD | 20:30h



POZORIŠTE



**“The Dreaming of the Bones”**  
A play written in verse by W.B. Yeats

The story unfolds around a young soldier on the run from British forces following the 1916 Irish uprising. He is lost on a mountain range late at night when two mysterious strangers find him in the darkness. They offer to guide him to the safe house where he will meet comrades from the recent battle. As they journey, they begin to tell him the story of an ancient love affair whose ghosts still haunt the land, seeking endlessly and hopelessly for forgiveness.

Written in 1919, the play is a short experimental work inspired by W.B. Yeats's exposure to the concepts of Noh theatre. The play also combines Yeats's interests in subjects such as Irish mythology and history, politics, religion, the occult and magic. Adapted by one of Ireland's most dynamic new theatre companies, Dreaming of the Bones: A Balkan Session, will be performed by an Irish and Serbian cast and promises to be an exciting and intriguing interpretation exploring movement, spoken word, musical improvisation and audio recording to re-tell the tale to a contemporary Serbian audience.

Running Time: 40 minutes

Language: English

„JUST THE LADS“ predstavljaju:

## SNIVANJE KOSTIJU: Balkanska sesija

JUST THE LADS present:  
**THE DREAMING OF THE BONES: A Balkan session**



### O „Snivanje kostiju“

Predstavu je V.B. Jejts napisao u stihu.

Priča prati mladog vojnika koji beži od britanskih snaga, nakon irskog ustanka 1916. godine. Kada se izgubi na planinskom vencu u kasnoj noći, dva misteriozna stranca ga pronalaze i predlažu mu da ga odvedu u sigurnu kuću, gde će se pridružiti drugovima iz bitke. Dok putuju, oni mu pričaju priču o drevnoj ljubavi, čiji duhovi i dalje proganjaju doline Irske, beskrajno i beznađežno tražeći oproštaj. „Snivanje kostiju“ je adaptirala jedna od irskih najdinamičnijih novih pozorišnih trupa, „Just the Lads“. Predstavu će izvesti mešovita glumačka ekipa, sa srpskim i irskim članovima. „Just the Lads“ obećavaju uzbudljivu i intrigantnu interpretaciju kroz pokret, reč i muzičku improvizaciju – prepričavajući priču savremenoj srpskoj publici.

Jejts je komad napisao 1919. godine i predstavlja kratak eksperiment inspirisan konceptom tradicionalnog japanskog No pozorišta. Delo „Snivanje kostiju“ kombinuje Jejtsova interesovanja za irsku mitologiju, istoriju, politiku, religiju, okultizam i magiju.

Vreme trajanja: 40 min

Jezik predstave: engleski



## Irish Food Week

13-22. mart 2015.

Kako stara irska poslovica kaže prazna vreća-stomak ne može da stoji uspravno („an empty sack won't stand-up”). Hrana bitan deo irskog gostoprimstva i iz tog razloga smo je uvrstili u program BIF-a 2015.

Restorani sa kojima sarađujemo ove godine, Smokvica, Supermarket i Dijagonalala 2.0, poznati su beogradskog publici po svojoj dobroj hrani i lepom enterijeru.

Za vreme trajanja festivala služiće se specijaliteti irske kuhinje, poput govedeg pečenja, fish 'n' chips-a (riba i pomfrit), irskog paprikaša, irskog doručka i mnogih drugih kulinarskih đakonija. Što se tiče pića, poznato crno pivo „Guinness” i irski viski „Jameson” biće svuda dostupni da ugase žed.

Biće ića i pića... kako se kaže.

As an old Irish saying goes 'an empty sack won't stand-up' and as such food is a part of Irish hospitality we have expanded in the BIF 2015 program.

Our restaurant partners Smokvica, Supermarket and Dijagonalala 2.0 are all well-known in Belgrade for their food and stylish ambience.

Throughout the festival they will be serving-up Irish Culinary specialties from roast beef, fish n'chips, Irish Stew, Irish Breakfast and much more. The famous black stuff (Guinness) and Jameson Irish Whiskey will also be readily available to "wash things down"...

There is eatin' and drinkin' in it... as we like to say...



17.03. | 21:00h



## Smokvica

[www.smokvica.rs](http://www.smokvica.rs)

Smokvica Molerova  
Molerova 33  
+381 63 608446

Smokvica Ada  
Ada Ciganlija, lokal 11  
+381 69 4464031

## Dijagonalna 2.0

Skerlićeva 6  
+381 11 2449099

## Супермаркет

concept store  
[www.supermarket.rs](http://www.supermarket.rs)

Višnjićeva 10  
+381 11 2910942

# Žurke za dan Sv. Patrika

St. Patrick's Day Parties

## The Black Turtle Pub

Svetogorska 14

## T Pub

Ilije Garašanina bb (kod Palilulske pijace)

## Irish Pub "The Tree Carrots"

Kneza Miloša 16

## Optimist

Bulevar Despota Stefana 22

17.  
mart

21h



## O gradu 0-24h

About Town - Festival suggestions 0-24h

Must visit - **Ada Ciganlija** City island-garden

Bakery - **Užina** Kosovska 35, centar

Bar/Cafe - **Drinka** Kosovska 33, centar

Fast Food - **Burrito Madre** Terazije 27, centar

Yoga/Massage - **Om Joga Centar** Braće Nedića 22-24,  
Vračar

Late Night - All around Dorćol and Savamala - **Bife Ventil** (Kapetan Mišina 14); **Samo Pivo** (Balkanska 13); **Miners Pub** (Rige od Fere 16); **Geca Disko Šteker** (Dobračina 30a); and in Savamala area - **Mladost, Ludost, Radost, Tranzit, Ben Akiba, Brankow**

& mnoga druga mesta  
many more...

# OSTALA DOGAĐANJA (Na Rudaí Eile)



KNJIŽEVNOST • POEZIJA • PLES

## Dokumentarac posvećen irskom plesu i razgovor

Irish Dance Documentary and Talk  
**Smokvica Ada | Ada Ciganlija, lokal 11**  
**15.03. | 11:00h**

Prikazivanje filma „Plesna uzbuna“ (Damhsa na hEigeandala) propočaćen obraćanjem režisera i pisca Deirdre Mulrooney (Deirdre Mulrooney).

Plesačice, detektivi i bombardovanje dablinske severne obale. Otkrijte irsko-nemačku umetnicu Erinu Breidi kao i njeno zaboravljeno poglavlje o irskom savremenom plesu iz 40-tih godina XX veka.

Screening of Damhsa na hEigeandala/ 2014 (Dance Emergency) followed by talk given by Director and writer Deirdre Mulrooney.

Dancers, detectives, and Dublin's North Strand Bombing: Discover Irish-German Erina Brady's forgotten chapter of Modern Dance in 1940s Ireland.



## Jejts na Filološkom fakultetu

“Yeats @ the Phil” - W.B Yeats  
**Sala 11, Filološki fakultet Univerziteta u Beogradu, Studentski trg | 17.03. | 15h**

U okviru „150 godina Jejtsa“ Deirdra Mulruni i „Just the Lads“ pozorišna trupa će održati multimedijalnu prezentaciju.

As part of “Yeats 150” celebrations Deidra Mulrooney and the Just the Lads theater company will give a multimedia presentation.



## An Ghaeilge: Teanga, Filíocht, Litríocht (Irski: jezik, poezija, književnost)

(Irish: Language, Poetry, Literature)  
**T Pub | Ilije Garašanina bb (kod Palilulske pijace)**  
**15.03. | 19h**

Nedeljni Ciocail Comhrá čas irskog jezika, konverzacije i diskusije; istraživanje jezičkih sličnosti i veza između irskih i engleskih reči. Diskusija o irskim pesmama, pesnicima i piscima, i njihovom radu na irskom jeziku, kao i njihov uticaj na irsku istoriju i kulturu u širem smislu.

Weekly Ciocail Comhrá class of Irish language conversations and discussions; exploration of aspects of the language and connections of Irish words used in English; discussion of Irish poems and poets, writers and their works in the Irish language, touching on broader Irish history and culture.

## V.B. Jejts u KCB-u Svetski Dan Poezije

WB Yeats at KCB  
World Poetry Day  
**KCB | Knez Mihajlova 6/I | 22.03. | 18h**

U okviru Svetskog dana poezije, a povodom 150 godina od rođenja V.B. Jejtsa u KCB-u publići će se predstaviti Deirdra Mulroni i pozorišna trupa „Just the Lads“.

For the 150th anniversary of W.B. Yeats Belgrade will see a presentation given by Deidra Mulrooney and Just the Lads Theatre Company at the KCB World Poetry Day celebrations.



# BEOGRADSKI IRSKI FESTIVAL



Direktor Festivala / Festival Director  
Jas Kaminski

Počasni Direktor Festivala / Festival  
Director Emeriti  
Miroslav Mogorović  
Garret Tanasković-Kelly

Menadžer festivala / Festival Manager  
Aleksandra Samardžić

PR i menadžer za društvene mreže /  
PR & Social Media Manager  
Slavica Pešić

Dizajn, Pre-press / Design, Pre-press  
Aleksandra Samardžić  
Nikola Todorović

Muzička produkcija / Music  
Produciton  
Nebojša Petrović

Web Developer / Web Developer  
Saša Matić

Štampa / Printing  
EU info centar / Printing House Grafolik

Produkcija / Production  
Art and Popcorn / Belgrade Irish Festival

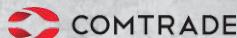




Delegacija Evropske unije  
u Republici Srbiji



AMBASÁID na hÉIREANN  
Embassy of Ireland • Амбасада Ирске



СУПЕРМАРКЕТ  
concept store



Туристичка  
организација  
Београда



Tourist  
Organization  
of Belgrade



pfi studios



KULTURNI  
CENTAR  
BEOGRADA



dan u Beogradu<sup>rs</sup>

Belgrade Insight



[www.irishfest.rs](http://www.irishfest.rs) BIF-Beogradski Irski Festival

